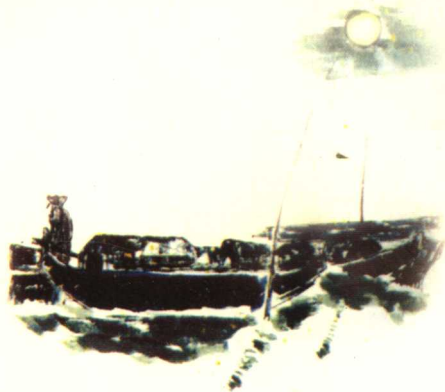


从东方到西方

20世纪中国大陆留学生小说研究

李东芳 著

中国文联出版社



从东方到西方

20 世纪中国大陆留学生小说研究

李东芳 著

江苏工业学院图书馆
藏书章



图书在版编目 (CIP) 数据

从东方到西方: 20 世纪中国大陆留学生小说研究 / 李东芳著.

北京: 中国文联出版社, 2006. 11

ISBN 7-5059-5442-3

I. 从… II. 李… III. 小说—文学研究—中国—20 世纪

IV. I207.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 134778 号

书 名	从东方到西方——20 世纪中国大陆留学生小说研究
作 者	李东芳
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社 发行部 (010-65389152)
地 址	北京农展馆南里 10 号 (100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	李珊利
责任校对	刘 宁
责任印制	李寒江
印 刷	北京鑫瑞兴印刷有限公司
开 本	850×1168 1/32
印 张	10.75
插 页	2 页
版 次	2006 年 11 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5059-5442-3
定 价	20.00 元

您若想详细了解我社的出版物

请登陆我们出版社的网站 <http://www.cflacp.com>



李东芳，山西大同人，先后在北京师范大学获得文学学士和硕士学位，2002年获北京师范大学文学博士学位。多年来致力于中国现当代文学研究和比较文学研究，先后在《北京社会科学》、《文艺报》、《妇女研究论丛》、《文艺理论与批评》、《河北师范大学学报》、《当代文坛》等全国中文核心报刊上发表多篇文章，参加编写的《话语转型与价值重构》（北京出版社）一书曾获得2002年北京市哲学社会科学三等奖。

序

李 今

知道李东芳的书稿在精心修改之后就要出版了，格外地高兴，因为这了却了我的一个心事。

我感觉她一定求知若渴，一股脑儿读了不少的西方理论书籍，现代性、后现代、后殖民、新历史主义、女性主义批评、大众文化、文化理论，布迪厄的“场域”、“文化资本”、拉康的“他者”、“镜像”、吉登斯的“现代民族—国家”、韦伯的“卡里斯玛符号”、哥德曼的“同构”，甚至还有“雌雄同体”等等概念都如天女散花般纷落在她的书里成了一块块的粉红色块。同时，我也强烈感觉到，这些理论概念也如同火星点燃了她思想的捻子，在她的书里，不时爆发出灼见。所以读她的这部书又像看星星，一个点一个点地刺激你。

我因为担任着编辑《中国现代文学研究丛刊》的工作，曾想让她打磨修改，一度联系不上，也就作罢了。可在心里，一直是割舍不下的。

选择留学生小说作为自己的论题相当前沿，也颇有难度。正像留学生在中国两次朝向现代化(西化)的冲动中所占有的弄潮儿位置一样，描写留学生的小说也以个人的遭际和体验的形

式最迅速而直接地表征了中国走向世界的民族境遇和心态。它既能反映中国走向世界的心灵路程,也留下了西方话语作用于中国历史的精神创伤。因而,对这些作品的解读,不仅要深入每一作家的个人经验和选择,也要有民族—国家的双重视野;不仅需具备感同身受的“历史之同情”,也要求超越和批判的双重能力。李东芳的论述也许有的地方有些生硬,但却是兼而有之的,特别是能够结合文本,进行细腻而富有穿透性的分析和阐释,显示出她的敏锐和才气。

自从读了萨义德的《东方学》,震惊之余,一直很困惑,难道中国20世纪知识分子所作的启蒙也是一把双刃剑?除了让中华民族“惊醒”,自我批判国民的劣根性的积极意义,还可以从把西方殖民主义的意识形态内在化的角度来认识吗?从什么时候开始,中华民族从“中央之国”、“文明古国”的老大心理转变到“今要以新文化为标准,对于我人一切事情——自拉屎,交媾,以至思想,文化;皆当由头到底重新做起”(张竞生语)。甚至一向抱着“实学我不如人,词章人不如我”心态的文人也竟然转变到认为“中国文学的方法实在不完备,不够做我们的模范。西洋的文学方法,比我们的文学,实在完备得多,高明得多,不可不取例”(胡适语。)这是怎么发生的?为什么?李东芳的书虽然不能回答我的疑问,却让我意外地发现,走向世界的中国留学生形象开始并不像郁达夫、郭沫若、陶晶孙所描写的那样,弱国男性在异国女性面前不管是失恋后的颓丧,还是获得青睐后的喜悦,表现出的都是弱国子民的屈辱身份,强国之于弱国的支配性关系。晚清的王韬同样以“男—女”对应“西方—东方”的关系型构寄予的却是中国的“富有”和“尊贵”形象,中华文化的价值通过西方美女的“秋波”和求师问学的姿态得到弘扬,以小说形象颠覆了“西强中弱”的模式。我的这点欣慰肯定脱不了狭隘的民族情

绪,但至少说明我们民族自我认知形象转折的发生大概不在王韬时期。

李东芳的著作虽然论的是 20 世纪中国大陆写留学生的小说,但正如她总结的,从时间上,中国大陆的留学生潮,主要分布在上世纪初的二十年和世纪末的二十年,所以她的研究也主要集中在这两大块,相对而言,也许因为后者仍呈进行时,前者更显厚重。

经过爬梳和文本细读,李东芳将世纪初的留学生小说清晰地分为清末民初、前期创造社和“五四”以后三个阶段,将世纪末的留学生小说分成 80 年代和 90 年代两个阶段,并细致分析了中西关系的纠结在不同阶段的特征及其所隐喻的不同时期的观念、体验和情感模式的内涵。为此,作者查阅了大量的晚清社会历史、中国留学史和中国现代化史的资料论著,从而能为这一时期留学生小说的不同风貌提供恰适的解说,找到社会、制度和人心的成因,而不妨富于认识性和启发性,为一百年来大陆留学生小说的发展提供了背景资料,从这个侧面勾勒了社会历史、时代潮流以及心态变迁史。

这是李东芳的第一本学术专著,我因为这本书和她相识,也因为这本书和她重聚,很高兴地知道她已初为人母,谨在此祝愿她家庭与事业双修双好!

目 录

绪 论 中国大陆留学生文学的界定和研究现状	(1)
一 什么是中国大陆留学生文学	(1)
二 20 世纪中国大陆留学生文学的总体特征和 研究现状	(11)

上编 世纪初的留学生文学

第一章 清末民初的留学生小说	(24)
一 晚清留学场域的形成	(24)
二 西方形象的出现:中国自我认同的开始	(38)
三 现代性诉求:民族—国家的想象	(49)
四 个案研究:中国第一篇留学生小说——《新中国 未来记》	(65)
五 讽刺类的留学生小说	(85)
第二章 前期创造社的留学生小说	(127)
一 自我认同三部曲:支那人·边缘人·作家	(127)
二 异国情爱与自我认同	(154)
三 西方超我的出现	(158)
第三章 “五四”以后的留学生小说	(165)

- 一 事业与爱情——女留学生文学的独特面貌 (165)
- 二 革命/留学生小说:《旅途》 (205)

下编 当代留学生文学

第四章 “我”是谁? (218)

——当代留学生文学的第一阶段(1984—1989)

- 一 当代留学生文学与现代性 (218)
- 二 苏炜等:边缘人体验之一 (233)
- 三 小楂等:边缘人体验之二 (239)
- 四 留学生小说中的中国形象之一:“文革中国” (248)

第五章 “我”是“他者” (254)

——留学生小说的第二阶段(1990—1999)

- 一 留学与 90 年代的文化语境 (254)
- 二 一个后殖民文本:《曼哈顿的中国女人》 (261)
- 三 异国性爱背后的东西方权力关系 (275)
- 四 留学生小说里的中国形象之二:文化中国 (280)
- 五 物质的贫乏:第三世界中国的处境 (283)

第六章 新留日文学 (293)

- 一 蒋濮:东京没有爱情 (294)
- 二 新留日文学的主题:寻找和迷失 (300)

第七章 网络留学生文学:少君的留学生小说 (303)

- 一 少君其人 (305)
- 二 留学生故事:在“落差”面前 (318)
- 三 少君的网络写作:真、纯的魔力 (329)

主要参考文献 (334)

绪论 中国大陆留学生文学的 界定和研究现状

一 什么是中国大陆留学生文学

为了文学研究的方便,我们已经在使用标准不一的各色文学类型的概念,如乡土文学、都市文学、京派文学、海派文学等等。或从题材及美学风格的特定指标入手,或从人物形象的塑造出发,对文学作品进行分类研究。但中国大陆留学生文学的情况有些特殊,为了阐明什么是中国大陆留学生文学,有必要先对“留学生”一词进行解释。留学是指前往并居住在外国以学习和研究工作为主的活动。留学生一词来自日语。唐代是我国接收来自高丽、新罗、日本等国留学生的兴旺时期,而日本早在隋代时就向中国派遣留学生,至唐代已有五百多人,内有著名的阿倍仲麻吕等人。留学生一词从此在中国被沿用下来,在清末,也有称做“游学生”、“游洋生”和“游历生”的。本书中的留学生则是指赴外国学习或研究的中国大陆留学生。留学生文学的出现始自何时呢?应该是在最早派出留学生的晚清,当时很多小说

在描摹晚清社会各阶层状况的同时,着力描写了留学生;但在晚清作家的视野里,只是把留学生作为次要的表现对象,比如受到阿英好评的《文明小史》写到了留学生,但我们很难从中看到留学生的思想感情和精神状态,更难看到留学生在异域求学以及回国后的各种状况。在这些作品中,留学生的文化心态、价值观、阶层归属等都很模糊,因而我们不把它们称为留学生文学(小说),而叫做“写了留学生”的文学(小说)。

我们所指的留学生(不包括移民),他们的留学目的,也是中国现代化的目标;他们的个人化留学体验直接带有从一种文化跨入另一种文化的特点,是集体经验的寓言化表现。特别是置于整个20世纪中国追求现代性的历史进程中,在对“中国—西方”以及古代、前现代和现代、后现代的经验认识中,在对中国的自我认识中,这些个人化的故事包含了集体化的体验。这些中国人在西方的异域体验,象征了走向世界的中国追求现代化的处境,这是研究留学生文学的根本动机所在。

留学生文学的提法,主要是伴随八九十年代出现的留学热出现的;在出现了一些留学生文学作品和相关题材的电视剧后,引起了理论界和批评界的关注。虽然先后出现的提法不尽相同,但是大致所指都是同样一批作品。可以说,是当代留学生文学的创作热潮,激发起学界对近现代留学生文学的回眸瞩目;较之于晚清以降的近现代,对当代留学生文学关注更多。根据学界提出的稍有区别的留学生文学的概念,将其相关观点简介如下:

(一)留学生暨域外题材文学^①

1992年12月22日,中国作家协会创研部与中国社科院文学所当代室联合召开“留学生文学”暨“域外题材”作品研讨会^②。认为这部分作品主要“描写中国人在海外求学、谋生、创业的经历,表现中国人在不同文化环境中、不同社会制度中的感受与体验”。这个概念是从人物和题材的角度界定的,作品的表现场景是在域外,表现的人物是留学生,表现的内容是留学生的海外经历。

(二)留学生文学

1989年第1期《小说界》,《边缘人的视界和心音》中,认为留学生文学指的是80年代做过留学生或正在做留学生的人们创作的描写留学生生活和思绪的作品。

1992年第2期《文艺理论研究》,《〈我的财富在澳洲〉和留学生文学主题悖论》认为,留学生文学的题材取向和价值取向必须归属到留学和留学生上,它的表现重心应该倾斜到留学生的留学生活中。

1991年第6期《上海文论》,《於梨华与留学生文学》认为,留学生文学指的是以留学生的生活为题材的文学作品。

1993年第3期《长沙水电师院社会科学学报》,《从此岸到彼岸——近年来留学生文学的视角转换》中,认为留学生文学是指集中反映留学生或准留学生在海外生活的作品。准留学生是指以留学生名义出去打工赚钱的人。

① 《新的生活,新的视域——谈留学生暨域外题材文学》,《人民日报》,1992年12月17日。

② 《当代文学研究资料与信息》,1993年。

1999 年,陈骏涛主编的《中国留学生文学大系当代小说欧美卷·序》(上海文艺出版社)中认为,留学生文学是指“一批出国留学学者(含出国访问学者和以出国留学之名在外居留或打工者)所撰写的有关留学生题材的文学作品”。

留学生最早是在 1984 年的《小说界》杂志开始发表零星的作品;1988 年,《小说界》正式开辟“留学生文学”专栏。与此同时或稍后,几家杂志纷纷发表留学生文学作品。主要有——

上海:《文汇月刊》、《收获》、《上海文学》

北京:《人民文学》、《十月》、《北京文学》

天津:《天津文学》

广东:《花城》、《广州文艺》、《特区文学》

1999 年,戴锦华在《隐形书写——九十年代中国文化研究》一书中指出,留学生文学有 80 年代和 90 年代之分。肇始于 80 年代的留学生文学(小说)是指以查建英的《到美国去!到美国去!》、《丛林下的冰河》开始的小说写作,并以刘索拉、严歌苓、友友、虹影的海外创作为继。大多以欧美为背景,构成了中国当代文学的一个分支。并由于其中女作家居多,也是中国当代女性写作的重要分支之一。固然包含了“西方奇观”的因素在其中,但它们仍是在文学的领域与意义上被写作并阅读。而 90 年代构成流行与畅销的“同名”作品系列,则以“纪实”(非虚构)为其主要特征及卖点,阅读者并不将其视之为文学。对于这部分作品,“留学生”只是一种含糊的身份泛指,指称着 80 年代初国门再度打开后,旅居、羁留海外的中国大陆华人的经历(包括留学、访问、探亲、经商,直到所谓的“人蛇”——偷渡客)。名之为“留学生”是因为这曾是涌出国门、进入美国的中国人可能拥有的唯一合法身份。所谓“文学”则意指类似出版物介于非虚构、虚构间的模糊属性与位置。类似作品尤其是其中的畅销者,均以自

传、亲历记的形态出现,并因此获得了广泛的接受与阅读,但其真实性却十分含混,故名之为“文学”。

(三)旅外文学

1993年第2期《文学评论》,将“留学生暨域外题材作品”称做旅外文学。1995年第2期《国际关系学院学报》,《〈北京人在纽约〉与〈曼哈顿的中国女人〉评析——兼及近年来的旅外文学》认为,旅外文学是指表现了留学海外的中国学子在异国他乡的体验感受的文学作品。1992年第11期《中文自学指导》,《旅外文学的兴起与价值》认为,旅外文学又称“留学生文学”和“打工文学”。“当初出国者以留学为多,文学作品也主要反映留学生的生活和心态,但情况渐渐起了变化,出国者往往留学与打工兼而为之,更有不少以留学为名行打工之实的。留学生文学显然不足以概括表现他们的经历,于是便以打工文学命名。旅外文学的内涵却能涵盖这两者,以其准确性而易于被人接受。”

(四)域外文学

1995年第1期《青海师大学报》,《中国域外文学的发展脉络与总体特征》认为,中国域外文学是指从晚清开始延续至今的、由大陆本土作家和港台作家用华语创作的、以中国人异域生活为题材的、以及侨居海外的中国作家用所在国语或华语创作的以中国本土为题材或以国外中国人生活为题材的文学创作。其包括三部分作品:一是描写国人的异域生活或直接观察描摹外国人生活形态的作品;二是移居国外的作家描写国内生活的作品,多使用所在国语言向异国的读者传达自己对故国文化的认知;三是移居国外的作家描写国人异域生活或是以外国人为主人公的文学创作,这类作家以从港台流寓国外的居多。

(五) 移民文学

1993年第3期《当代作家评论》,《热热闹闹背后的长长短短——关于新移民文学的再思考》认为,移民文学类似于留学生文学和域外题材文学,是从作者的身份或是作品的题材指向上概括这类文学现象。

(六) 海外华文文学

1991年《福建论坛》、《海外华文文学研究三题》认为,海外指域外,不包括中国大陆和台港澳文学,狭义上指海外华人用华文写作的文学;广义上指非华人的华文文学。综合起来,这些提法的内涵和外延都不尽相同,有所重叠,又有所交叉。

针对我的研究对象,我把它们称之为“中国大陆留学生暨域外题材文学”,简称“中国大陆留学生文学”。从题材上,作品的表现空间应该是域外,表现内容应该是中国大陆留学生的生活和感受;从人物上,应该是中国大陆留学生或者准留学生(半工半读);从作者来看,也均是大陆留学生。它区别于其他文学作品的一大特点是强调亲历性,注重中国大陆留学生的生活体验。这样就和更为宽泛的海外华人文学区别开来,也和域外题材文学有着距离,更加明确了“留学生文学”的界定。总之,我所界定的“中国大陆留学生文学”概念应符合如下标准:其作者首先应该具有自觉表现中国大陆留学生心态的创作意识;其次其表现对象主要应该是中国大陆留学生;再次,小说的背景应该是国外。那么如果一部文学作品中描写的人物不仅只有中国大陆留学生,还包括形形色色的人物,那它是否属于中国大陆留学生文学呢?这要看这部作品是否表达了一种中国大陆留学生意识与文化心态,是否表达出中国大陆留学生这一特殊群体的爱

憎情感和价值观念。凡是在创作意图中显露或隐含着这一原则的文学作品则是中国大陆留学生文学。反之我们只能称之为“写了/写到中国大陆留学生”的文学。也就是说,一部作品的作者是不是严格意义上的中国大陆留学生并不重要,但是必须以中国大陆留学生为主要表现对象,我们才能将之称做中国大陆留学生文学。这样我们就可以得到一个准确的中国大陆留学生文学的定义:中国大陆留学生文学是以描写求学的中国大陆人在国外的故事为主要内容,着力反映中国大陆留学生这一“跨文化的边际人”群体的文化心态、价值观念、思想意识、情感表现的文学作品。

判断一部作品是否属于中国大陆留学生文学可以根据以下条件:一是作品的表现对象以中国大陆留学生为主,中国大陆留学生形象是主要人物形象。二是故事发生的背景一定是在国外。至于作者,一般说来中国大陆留学生文学的作者都是留学生,但这只是一个客观结果,却不能让我们先入为主地要求中国大陆留学生文学的作者必须是留学生。在晚清的很多小说中都写到了留学生,但一则留学生并非主人公,在作品中和其他人物具有均等的功能,甚至只有附属的功能并处于陪衬地位。如《负曝闲谈》,作品中有几回写到了留日学生黄子文,但从全书来看,它只是全书人物系列中的一个,故不能叫做留学生文学。二则多是描写归国的留学生,故事的背景是在国内。故而《负曝闲谈》一类的小说不在我们研究之列。三是留学生文学多具“亲历性”的特点。陈思和说过:“域外题材是中国 20 世纪文学特有的品种。中国古典文学中也有过关于域外的描写——如《西游记》《镜花缘》《三宝太监下西洋》以及《聊斋》中的一些故事里,已经多少写到一些域外的人情风土,但那时中国人的心目中,自己居住的是海内,为天下的中心,而四海之外皆认为蛮荒之地,想象

的成分多于实地考察,所以出现在小说里的域外,要么神化,要么妖化,总是当作海外奇谈。”^①写实的域外描写是到了晚清走出国门的中国人笔下才出现的。“五四一代留学生作家是第二代自觉向西方学习真理,并真正努力将西方文明作为样板来改造中国的知识分子。他们与第一代(从洋务运动到严复的翻译)学习西方的知识分子又不同,他们一开始就没有参与政治的机会。中国当时正处于推翻帝制的头几年,人民还不适应民主共和国的政治生活,真正的民主思想远没有深入人心。……因此当这一代知识分子开始策划改造中国的良方时,他们的背后没有一个强有力的政治实体支持,他们的前景中也没有一个辉煌的仕途诱惑;他们前不见古人,后不见来者,单凭在外亲身体验到的一种政治经验和借助西方学术著作打开的文化视界独立地闯入历史舞台。”他们不依赖于政治权利,掀起了一场成为现代中国历史新纪元的文化运动。陈思和注意到留学经验和异域生活对他们的文学创作非常重要,“因为这段生活经验是他们萌生新思想,接受新文化,完成人生道路转折的最重要的时刻。”并认为郁达夫的小说、周作人的散文小品、闻一多的留美诗抄、王独清的留法诗抄、蒋光慈的留苏诗抄以及徐志摩关于剑桥的诗,构成了域外题材文学的第一乐章——早期的留学生文学。“这类作品大都以个人生活经验为中心,用文学的形式写下海外学子对祖国或对西方文明的各种看法。”留学生文学是域外题材文学的雏形和早期阶段。

我赞同他的一个看法,认为留学生文学描写的主人公是以异域为地理背景展开活动的中国人。据此可以定义留学生文学

^① 陈思和:《中国现代名作家名著珍藏本·域外小说·巴金》,上海文艺出版社,1992年。